

NUMERO 258 VOLUME XXVII

SETTEMBRE 2009

\$ 4.99

La Voce

IL MENSILE PER L'IMPRENDITORIALITÀ ITALO-CANADESE

WWW.LAVOCE.CA



DAL 1982



**OMAGGIO
AL GIUDICE
J. F. BUFFONI**

**IL POTERE
GIUDIZIARIO
PRESENTE NELLA
COMUNITÀ ITALIANA**

Le début d'un rêve...

Where it all begins



Plaza Volare MK



6600 chemin de la Côte-de-Liesse
St-Laurent • (514) 735-5150
www.plazavolare.com

La Plaza MK



420 Sherbrooke West
Montreal • (514) 499-7777
www.la-plaza.ca



Embassy Plaza MK

1003C Boul. Curé-Labelle
Laval • (450) 781-0606
www.embassyplaza.com



6086 Sherbrooke East
Montreal • (514) 255-2922
www.buffetantique.com

PER LE
FESTIVITÀ
NATALIZIE
L'ESSENZIALE!!

SE AVETE UN NIPOTINO: DATEGLI
UN DITO IN EREDITÀ
E LEONARDO LO ISTRUISCE !!



LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



*Fate entrare
questo regalo
del più grande
Genio
di tutti i tempi
in casa vostra.*

**Contenuto
della biblioteca
“Leonardo
da Vinci”**

**LE SUE
OPERE**

CODICE LEICESTER (GIÀ HAMMER)

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni facsimile originale.

DISEGNI DAL 1470 AL 1489 - DAL 1490 AL 1519

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo .

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni facsimile originale.

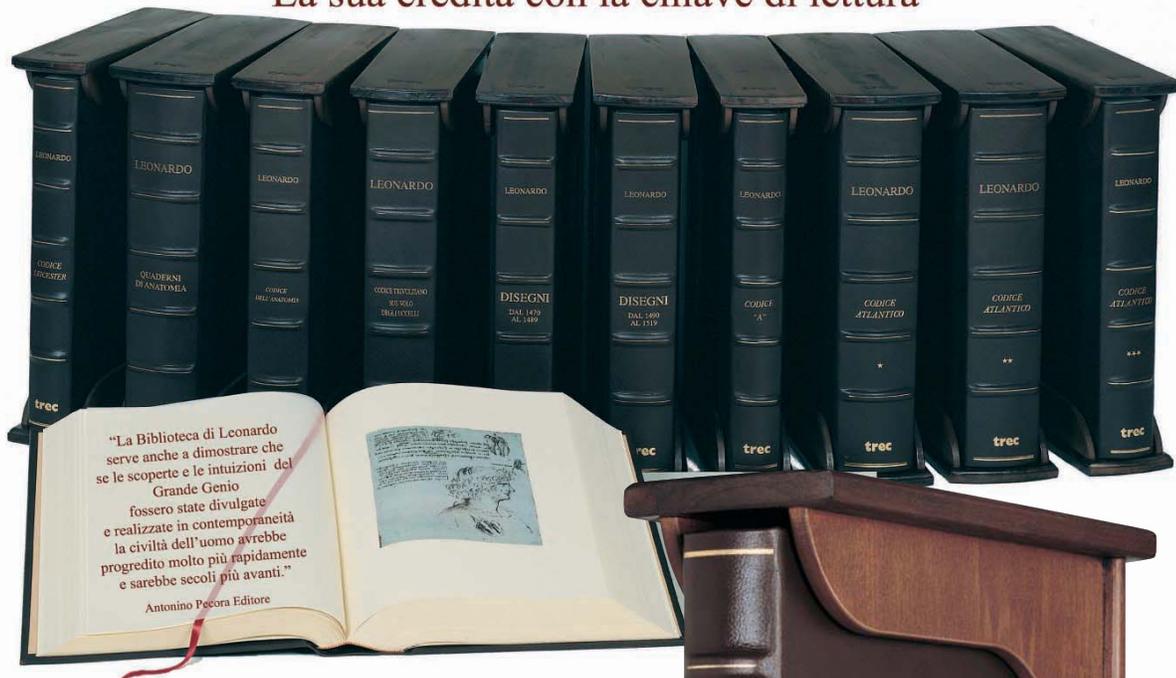
QUADERNI DI ANATOMIA

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.



Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che sembra a tutti gli effetti il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni facsimile originale.

CODICE DELL'ANATOMIA

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

CODICE ATLANTICO

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.

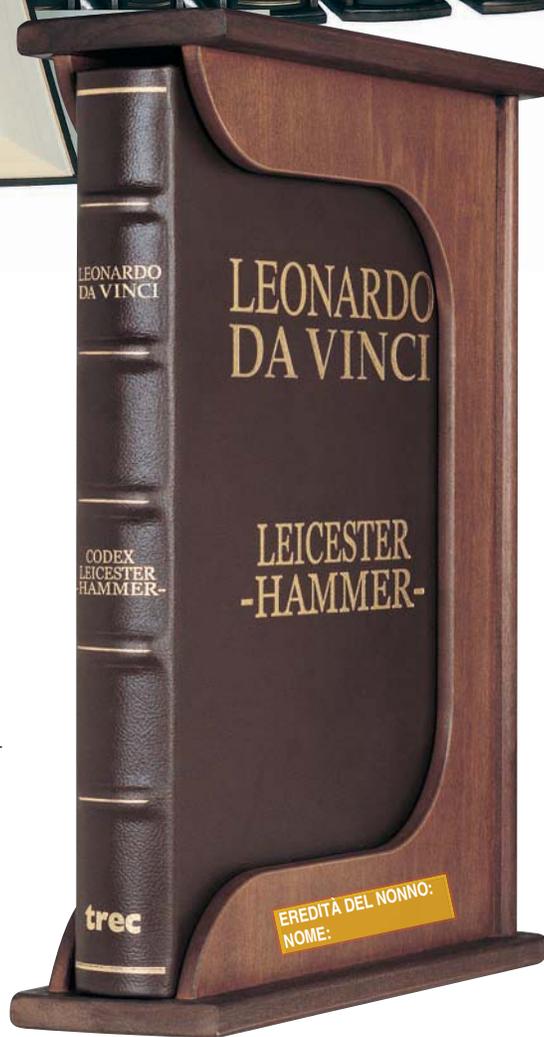
Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni facsimile originale.

CODICE «A»

Raccoglie principalmente studi pittorici e mate-matico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 ed il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni facsimile originale.



**Per informazioni rivolgersi all'editore de “La Voce”; Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA
E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 514.781.2424**

Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville

Les Maisons Exécutives NSL

Les Maisons de ville du
Nouveau Saint-laurent

Bientôt ! condos de prestige

Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / www.rodimax.com



Vivere il dolore...
con serenità

Oltre ad essere multifunzionale
Il Centro funerario Côte-des-Neiges
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno
pieno di calore umano.

CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



32 saloni a Montreal



Per ulteriori informazioni
Teresa Di Palma Melchior
Vice direttrice



Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

www.dignitequebec.com

La Voce

MENSILE · MENSUEL · MONTHLY

5127 JEAN-TALON EST, SAINT-LÉONARD (MONTRÉAL)
QUÉBEC, CANADA H1S 1K8
TÉL: (514) 727-7763 • FAX: (450) 681-3107
E-MAIL: info@lavoce.ca



FONDATARE/EDITORE ARTURO TRIDICO
GIORNALISTA MARCO CONIGLIONE
GIORNALISTA MARIE ANDRÉE BEAUDET
CORRISPONDENTE ..DR. MARIO CALIGIURE VARANO
AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI
V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO
INFOGRAFIA JOSEPH INTERDONATO
MARCELLO HAMILTON



CORRISPONDENTE AVV. ROBERTA CAPRI
CORRISPONDENTE PROF. EMANUELE AMOROSO



EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS
TEL: (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES
COLLABORATORE PARDO BINO
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE
NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPETTANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI
LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA 35,000 COPIE
EDITO DA "LES ÉDITIONS LA VOCE"
N° CLIENTE 05517192

SOMMARIO

PERSONALITÀ DEL MESE

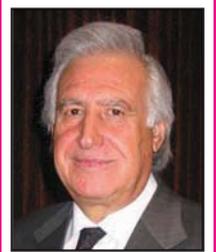
7 Omaggio al Giudice Jean-François Buffoni



10 Lavori in Corso a Casa d'Italia

4

25° Bal des Gouverneurs



14 Università' dell'Aquila 5 Milioni in Dono



16 150^e Anniversaire Banque Nationale



18 Giovanna Giancaspro Indipendente

TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : (514) 271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : (514) 271-0650 poste 232
Courriel : me_lapointe@hotmail.com

Nadia Tucci

Téléphone : (514) 271-0650 poste 223
Courriel : ntucci@tucci.ca

Ioana Pitinche

Téléphone : (514) 271-0650 poste 231
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : (514) 271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Teresa Raimo

Téléphone : (514) 271-0650 poste 224
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur: (514) 270-2164 • Site Web: www.tucci.ca • 201, rue Saint-Zotique Est, Montréal (Québec) Canada H2S 1L2

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Amaretti

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

7454, Maurice-Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 3Y1 (514) 648-7000

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Baci

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

5115, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000



ENZO'S

RISTORANTE
ITALIANO

1437 rue Crescent 514-842-9394

Réservation: 514.955.9111



Il meglio della tipica
cucina italiana
"BENVENUTO
agli intenditori
dai titolari
Franco Gallo e
Antonio Piccirilli

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



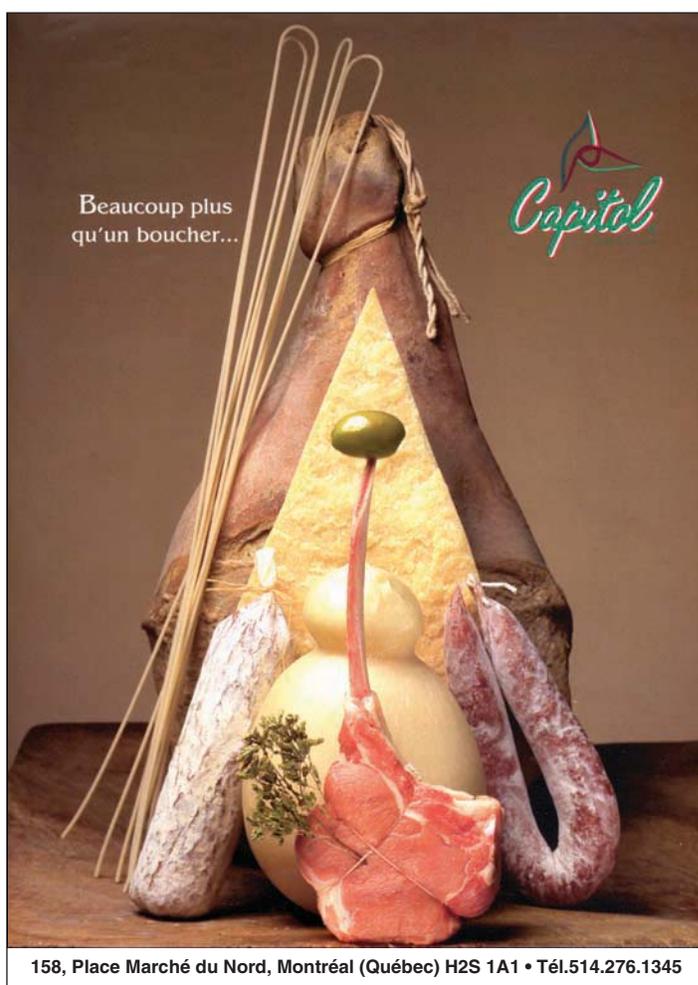
Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.*
Financial Services Firms

Guglielmo (Bill) Pinizzotto
Senior Consultant RLU

*Financial Security Advisor, * Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Beaucoup plus
qu'un boucher...



158, Place Marché du Nord, Montréal (Québec) H2S 1A1 • Tél.514.276.1345

1982 **La Voce** 2009

«LA VOCE» ha compiuto 27 anni

ABBONATI A "LA VOCE"
SPECIALE PER CANADA E USA
(25th anniversary)
\$40.00 (12 numeri) \$60.00 per 24 numeri
(dall'estero costo doppio)
Sostenitore \$200 al Club dei leaders \$500

NON ASPETTARE, ABBONATI!
compila questo tagliando e spediscilo subito
con l'assegno o vaglia postale a: LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca
SÌ, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO DE "LA VOCE"
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: _____
Professione: _____
Indirizzo: _____
Città: _____ Provincia _____
Telefono: _____ Fax: _____ e-mail _____

I giuristi italo-canadesi si riuniscono al Rizz

Festeggiato l'Onorevole Giudice J. F. Buffoni

IL 29 maggio l'Associazione Italo-Canadese dei Giuristi del Quebec ha reso omaggio al giudice J.F. Buffoni. L'avvocata Anna Colarusso e il notaio Perry Mazzanti, co-presidenti della quinta edizione del banchetto dell'associazione hanno presenziato la serata in onore del giudice J. F. Buffoni tenutasi presso il buffet Le Rizz.

Nel loro messaggio, i co-presidenti hanno dichiarato: "...Siamo molto fieri dei suoi traguardi che suscitano l'ammirazione di tutti i nostri colleghi". I membri del comitato organizzativo dell'evento sono: Me Perry Mazzanti, Presidente, Me Anna Colarusso, Vice Presidente, Me Angelo Iacono, Vice Presidente, Me Margherita Morsella, Vice Presidente, James Cocciardi, Segretario, Me

Mario Spina, Tesoriere, Onorevole Giudice Antonio Discepola, Me Alessandra Leuci, Direttrice, Me Ralph Mastromonaco, Direttore.

La serata è stata un piacevole incontro per i professionisti dell'ambito giuridico italo-canadese ma soprattutto un'occasione per mettere in luce una carriera, quella del giudice Buffoni, costruita negli anni con tutta la passione e la dedizione al lavoro che spesso distinguono e danno prestigio alla nostra comunità.

Il giudice Jean-François Buffoni è originario di Selino, in provincia di Bergamo, ha conseguito la sua laurea in Giurisprudenza presso l'Università di Montreal nel 1972 per entrare a far parte del "Barreau du Québec" nel 1974. Il suo esordio professionale lo vede socio principale e capo del gruppo dei contenziosi in materia



Da sinistra a destra, il Giudice A. Discepola, il giudice J. F. Buffoni, il fratello Giudice V. Buffoni e l'imprenditore D. Scalia.



Da sinistra a destra, Me F. Cavaleri, Me E. Donatelli, Me D. Gagliardi, ed il Giudice A. Discepola.



Da sinistra a destra, Me G. Decobellis, Me G. Dagostino, Me P. Mazzanti, Me D. Gagliardi, Me A. Pinchiaroli, Mme. Vigliotti, Me G. De Benedictis, M. J. Vachon, il Giudice A. Discepola, Prof. P. Ciotola ed il Me M.Spina.

Gli amici del Giudice Jean-Francois Buffoni si uniscono e gli rinnovano la loro stima

Viglione, Mazzanti, Spano, Decobellis, Huot & Gabrielli

NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

segue da pagina 7

di proprietà intellettuale presso il gabinetto Fasken Martineau Du Moulin SRL. Nel corso della sua carriera, il giudice Buffoni ha spesso patrocinato davanti alla Cour supérieure du Québec, alla Cour d'appel du Québec, alla Cour fédérale du Canada, e alla Cour suprême du Canada. Inoltre, il giudi-

Michel Robert, e dell'Onorevole giudice François Rolland Giudice Capo della Cour supérieure du Québec, che hanno presenziato all'evento esprimendo il loro massimo apprezzamento per il festeggiato. Un'altro intervento rilevante è stato quello dell'Onorevole Giudice Virgile Buffoni, che ha reso omaggio al fratello Jean-François mettendo in risalto le qualità umane e sociali che rivelano una personalità eclettica, ricca di interessi, amante dei viaggi e della buona tavola, nonché un uomo apprezzato per le sue doti empatiche, la capacità di ascoltare gli altri, il



Da sinistra a destra, il Giudice F. Rolland, il Giudice J. F. Buffoni, e il Giudice M. Robert.



Da sinistra a destra, M^e A. G. Iacono, M^e R. Haddad, M. D. Gallant, Directeur général du Centre funéraire Côtes-des-Neiges, M^e S. Taha, Mme. Teresa Di Palma Melchior, M. P. Iacobacci, M. P. Craig et Mme. Lyne Prevost.

ce Buffoni può vantare una notevole esperienza in materia di negoziati ed arbitraggi. Di natura moderata e conciliante, possiede un eccellente spirito di sintesi; ed è un fine diplomatico. Nel corso della serata molte personalità hanno elogiato il giudice Jean-François Buffoni. Tra gli interventi hanno sicuramente spiccato quelli del Giudice Capo della Cour d'appel du Québec l'Onorevole giudice



Da sinistra a destra, M^e P. Iannuzzi e M^e G. Giannarella.



In alto, da sinistra a destra, M^e A. G. Iacono, M^e P. Mazzanti (Presidente), M^e J. Cocciardi, M^e R. Mastromonaco, e M^e M. Spina. Seduti, da sinistra a destra, il Giudice A. Discepola, M^e A. Leuci, il Giudice J. F. Buffoni, M^e A. Colarusso e M^e M. Morsella.

Gli amici del Giudice Jean-Francois Buffoni si uniscono e gli rinnovano la loro stima

Kaperonis & Colarusso
Ilias Kaperonis LL.B*
Anna Colarusso LL.B
*Trade Mark Agent

GIOVANNI GIAMMARELLA
Notaire

ZAURRINI AVOCATS
Me. ALESSANDRA LEUCI

Cerundolo & Maiorino
Me. MARGHERITA M. MORSELLA
Avocate

suo humor e il suo savoir vivre. Numerosi nomi di prestigio hanno sostenuto l'avvenimento: S.E. Francesco Paolo Venier, Console Generale d'Italia a Montréal e prossimo Ambasciatore in Congo, l'Onorevole Giudice William Fraiberg, giudice della Cour supérieure du Québec, l'Onorevole Giudice Virgile Buffoni, giudice della Cour du Québec, l'Onorevole Giudice Tanya Di Pietro, giudice della Cour du Québec division Jeunesse, l'Onorevole

Giudice Robert Marchi, giudice della Cour du Québec, l'Onorevole Giudice Salvatore Mascia, giudice della Cour du Québec, l'Onorevole Giudice Juanita Westmoreland-Traore, giudice della Cour du Québec, l'Onorevole Giudice Richard Chassé, giudice della Cour municipale de Montréal, l'Onorevole Giudice Antonio Discepola, giudice della Cour municipale de Montréal, l'Onorevole Giudice Evasio Massignani, giudice della Cour municipale de



Da sinistra a destra, M^e N. Tucci, M^e R. Tucci, il Giudice J. F. Buffoni, e M^e D. Tucci.



Da sinistra a destra, la signora G. Serpone, M^e V. Furci, e la signorina J. Pizzino.

IL DOPOFESTA: OSPITI PRESSO IL RINOMATO CAFE MILANO



Seduti, da sinistra a destra, M^e P. Mazzante (attuale Presidente), M^e G. Decobellis, il signor G. A. Diamente, il titolare del Cafe Milano il Signor Matteo Paranzino, C. Argento, M. Leuci CGE, e M^e A. Leuci. All'impiedi, i tre del "Team" del Cafe Milano, composto da Sandro, Riccardo e Antonio, detto "Tonino", il manager.

Montréal, l'Onorevole Giudice Ronald Schachter, giudice della Cour municipale de Montréal, l'On.le Massimo Pacetti, Deputato liberale della Circostrizione Federale St-Léonard/St-Michel, Me Nicolas Plourdes, Bâtonnier del Barreau de Montréal, Me Danielle Gagliardi, notaio e Segretario della Chambre des Notaires, e il Professore Pierre Ciotola, dell'Università di Montreal.

La prossima attività dell'Associazione:

13 Novembre 2009

Consegna di
3 Borse di Studio
da \$ 1000.00 cadauno
per gli studenti
in Giurisprudenza
d'origine Italiana

Luogo da comunicare.

Chiamare il notaio
Perry Mazzanti, presidente
al 514.727.3783

Gli amici del Giudice Jean-Francois Buffoni si uniscono e gli rinnovano la loro stima

TUCCI & ASSOCIÉS

AVOCATS • LAWYERS

Cavalieri & Donatelli

Notaires

GIOVANNA PIZZINO
BANQUE NATIONAL

Le Groupe **GS** Serpone Inc.
SYNDIC DE FAILLITE

CENTRE COMMUNAUTAIRE DE LA PETIT ITALIE

*Réaménagement et agrandissement du Centre
Communautaire de la Petite-Italie - Casa d'Italia*

Montréal, le 25 septembre 2009 - Le président du Centre Communautaire de la Petite -Italie-Casa d'Italia est heureux d'annoncer le début des travaux de réaménagement et agrandissement de la Casa d'Italia-Maison d'Italia. La Casa d'Italia construite en 1936 par l'architecte Patsy (Pasquale) Colangelo fait partie du patrimoine architectural art-déco de la Ville de Montréal et est le plus ancien édifice communautaire et culturel de la communauté italienne du Canada. Une fois les travaux complétés, la Casa d'Italia comprendra une salle d'exposition, una salle de spectacles, un écho-musée, un centre d'archives et bibliothèque sur la communauté italienne, un laboratoire culinaire, un panthéon de la renommée, une salle de lecture, des bureaux communautaires et salles de formation. Le Centre communautaire de la Petite-Italie-Casa d'Italia est un organisme à but non lucratif qui a pour mission de favoriser l'union, la protection et e développement intellectuel, moral e physique des canadiens italiens.

La réalisation de ce projet permettra à la Casa d'Italia de favoriser la tenue d'événements culturels, elle sera un lieu privilégié de conservation, de célébration et de diffusion de la culture et de l'histoire de la communauté italienne de Montréal. La réalisation de ce projet devrait nécessiter un investissement de 5 000 000\$. La Casa d'Italia et la communauté participent au projet pour 2 500 000\$, alors que le gouvernements du Canada et du Québec et la Ville de Montréal contribueront chacun pour un montant de 833 333\$, pour une aide financière gouvernementale totale de 2 500 000\$. L'aide financière du programme «Travaux d'infrastructure Canada-Québec» avait été annoncée le 21 mai 2004. Le président de la Casa d'Italia, monsieur Gaby Mancini, se réjouit des effets positifs de ces travaux qui permettront de consolider le développement du quartier de la Petite Italie en complétant les services à la population du quartier et de la communauté italienne, en plus de favoriser le plein touristique de l'arrondissement Villeray-St. Michel-Parc Extension.



Groupe de dignitaires



On reconnais de gauche: Henri Padulo, Davide Scalia, Tony Loffreda, le ministre Christian Paradis, Riccardo Padulo et son épouse Isabella.



De gauche, Mauro Barone, Carmine D'Argenio, Tony Loffreda e F" Palermo.



De gauche, Carmine D'Argenio, Gaby Mancini, Tony Tomassi, R. Lavallée, P. Lacobacci.



De gauche, Salvatore Andricciola, Peter Comito, Silvio De Rose, Carlo Scalzo.



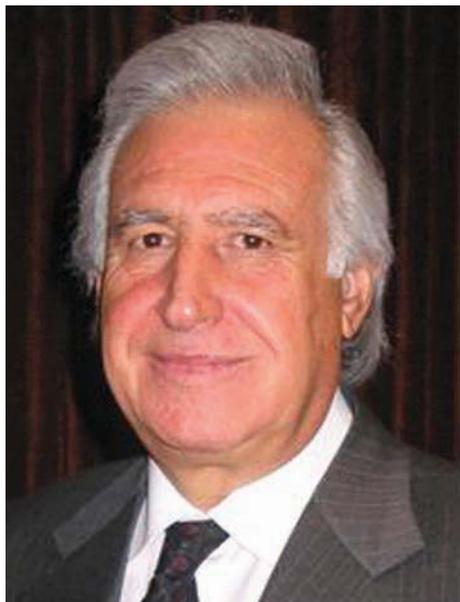
6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez
Camillo D'Antonio
ou Orlando De Ciccio

514.326.2700



DA UN QUARTO DI SECOLO BALLIAMO INSIEME PER IL BENESSERE DELLA COMUNITÀ!



Montréal, 5 ottobre 2009 – La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese vi invita a partecipare alla 25a edizione del Ballo dei governatori che si terrà sabato 24 ottobre 2009 all'Hotel Sheraton Laval, 2440 autoroute des Laurentides.

Il presidente di quest'edizione è il Sig. Luigi Liberatore, presidente d'Investissements Elmag che ha scelto di farsi coadiuvare da una squadra di ben 26 co-presidenti: André Bérard (Banque Nationale), Bissonnet Michel (Maire de l'arrondissement Saint-Léonard), Yvette Bissonnet (Conseillère de l'arrondissement Saint-Léonard), Joseph Broccolini (Broccolini Construction), Franco Carbone (Rosmar Litho), Alfonso Carnevale (Financière Banque Nationale), François Castonguay (Uniprix), Silvio De Rose (Centro Leonardo da Vinci), Lucie Ducharme (Groupe Petra), Mario Galella (Banque Laurentienne), Joseph Iannicelli (Standard Life), Elliot Lifson (Peerless), Tony Loffreda (RBC- Banque Royale), Joe Marsilli (Jolina Capital), Tony Meti (Services de conseil G.D.N.P Inc.), Benito Migliorati (Chateau Vaudreuil), Salvatore Nicastro (Ampak), John Rae (Power Corporation), Paul Roberge (RezoPDR), Rejean Robitaille (Banque Laurentienne), Lino Saputo Sr (Saputo), Sam Scalia (Samcon), Me Antonio Sciascia (Congresso nazionale degli Italo-Canadesi – Regione Québec), Louis Tanguay (Bell Canada), Emanuele Triassi (Groupe TEQ), Mackie Vadacchino (Bioforce Canada).

Nato in Sicilia a Cattolica Eraclea, Giuseppe Borsellino è arrivato in Canada nel 1954 all'età di 13 anni. Nel 1972 ha fondato la sua prima azienda, Roma Construction, con alcuni membri della sua famiglia. Si specializza quindi nella costruzione di palazzi per uffici, edifici industriali e commerciali. Nel 1986, ha creato il Groupe Petra che è diventato una delle aziende più importanti gestendo proprietà per oltre quattro milioni di piedi quadrati.

A livello filantropico, il sig. Borsellino è membro della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese dal 1984, della quale è stato presidente del consiglio dal 1988 al 1992. I fondi raccolti dalla Fondazione hanno permesso la costruzione del Centro Comunitario Leonardo da Vinci di cui è attualmente presidente del consiglio d'amministrazione. Sempre per quel che riguarda la comunità italiana, è membro della Camera di Commercio e della Cibpa.

Nell'ormai lontano 1985 Giuseppe Borsellino ebbe l'idea di creare il ballo dei governatori per offrire alla nostra comunità una serata di gala che permettesse di raccogliere i fondi per le cause filantropiche sostenute dalla fondazione.

Sono già trascorsi venticinque anni dalla prima edizione di questa prestigiosa serata di gala... Il Ballo dei governatori ha riunito la comunità permettendogli di trasformare in realtà tanti sogni e progetti, primo fra tutti il Centro Leonardo Da Vinci, continuando ad affermare negli anni il primato della nostra Fondazione. Quest'anno, sarà l'occasione ideale per rendere omaggio al Sig. Giuseppe Borsellino (presidente di Groupe Petra), un filantropo visionario che, in tutti questi anni, ha messo a disposizione il suo tempo e le sue risorse per il successo della Fondazione e dei suoi eventi.

Al fine di sottolineare le venticinque serate di gala che ci hanno riunito ogni autunno, il comitato organizzatore vi promette un'edizione del Ballo che sarà memorabile. Insieme rivivremo e festeggeremo tutte le sfide che la Fondazione ha vinto e il lavoro di tutti noi per far avanzare la nostra società. Gli italo-canadesi hanno contribuito in maniera significativa all'evoluzione di questo paese che ci ha accolto ed è nostra intenzione sottolineare i valori di unità e solidarietà che ci caratterizzano e permettono di guardare con fiducia al futuro. La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ringrazia il comitato organizzatore e i generosi sponsor del Ballo per il loro prezioso sostegno.

Per partecipare al 25° Ballo dei governatori potete contattare la Fondazione al 514-274-6725 e visitare il nostro sito internet www.fcci.com

Altri 100 di questi balli!

Giuseppe Borsellino, fondatore del ballo dei governatori



LA BELLA ITALIANA
RISTORANTE · BAR · GELATO · FOUR À BOIS
- SERVICE DE TRAITEUR WWW.LABELLITALIANA.CA
5884 JEAN-TALON EST · SAINT-LÉONARD T 514 254 4811

Massimo Pacetti Nominated as the Liberal Party Candidate for Saint-Leonard / Saint-Michel



September 10, 2009-Montreal (Quebec) – In anticipation of a possible election, Massimo Pacetti, Member of Parliament, was named the Liberal Party of Canada’s candidate for Saint-Leonard / Saint-Michel in a nomination meeting held by the Federal Liberal Riding Association of Saint-Leonard / Saint-Michel on Wednesday evening.

“I’m honoured to be voted once again as the next Liberal candidate here in the riding of Saint-Leonard / Saint-Michel,” said Mr. Pacetti. “This renewed confidence is gratifying to me, our executive, and our board of directors as it will help to make sure that our team is ready for a possible fifth election in seven years. This unprecedented number of elections in such a short time span is expected in minority parliaments but in the end, it is the responsibility of the governing party to find ways to work with others and find common ground.”

Following his nomination, Mr. Pacetti addressed a full room of members of the Saint-Leonard / Saint-Michel Liberal Riding Association in French, English and Italian. With election speculation running rampant in the past two weeks, his message was short and to the point.

“There is one man in this country who will decide whether or not there is an election this autumn and that man is Stephen Harper.” stated Mr. Pacetti. “As the Prime Minister of a minority Parliament, it is up to him to reach out to the opposition parties to find consensus on issues. In withdrawing his unconditional support from the government, Michael Ignatieff has simply done what all leaders of the opposition should do which is tell the government that they cannot run this country thinking of only his friends while ignoring the needs of Canadians, when it comes to the economy, jobs, health and the environment. We can do better!”

Massimo Pacetti
Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9
☎: 514-256-4548 ☎: 514-256-8828





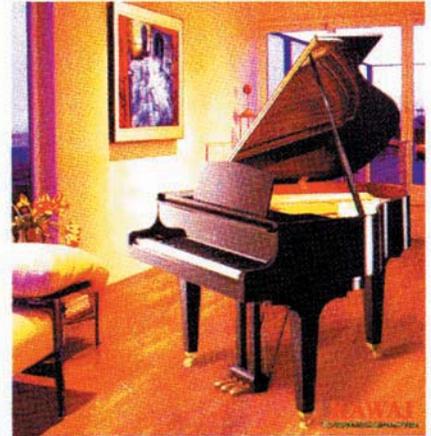
**CHAMBRE
DES
COMMUNES**



Pablo Rodriguez
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044
Télécopie : (514) 353-3050

ITALMELODIE
il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



8405, Lafrenais
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3
tél.: 514.324.8039
fax.: 514.324.3024



The Kidney Foundation of Canada holds its 11th edition of the Founder's Award Campaign golf tournament

Montreal, September 25, 2009 - The 11th edition of the Founder's Award Campaign golf tournament of The Kidney Foundation of Canada was held on September 21 at the prestigious Royal Montreal Golf Club. The Chairman, Mr. Luciano D'Ignazio, CA, Associate at Schwartz Levitsky Feldman LLP and Honorary President, Mr. Tony Loffreda, C.P.A., Regional Vice-President, Commercial Financial Services, Quebec West, RBC Royal Bank, assumed the leadership of this tournament which raised \$120 000. This sum will help to finance medical research, to advocate for access to high quality healthcare and to promote organ donation.

It would be impossible to hold an event of this kind without the support of sponsors; we commend and congratulate them for their generosity. The Founder's Award Campaign Gala will be held on November 18, 2009 at Le Windsor Ballrooms. For information, please contact Mrs. Linda Pellas at (514) 938-4515, #227 or visit our web site : www.kidney.ca/quebec.

About The Kidney Foundation of Canada

Founded in 1964, The Kidney Foundation of Canada is a national volunteer agency whose objective is to alleviate the burden of kidney disease on patients and families and on society at large. The Kidney Foundation finances research on kidney disease, offers e-



Capture : Mr. Fernando DiFeo, Lutex, Mr. Luciano D'Ignazio, CA, Partner at Schwartz Levitsky Feldman LLP, Mr. Tony Loffreda, C.P.A., Regional Vice-President, Commercial Financial Services, Quebec West, RBC Royal Bank and Mr. Morty Lober, Partner at Schwartz Levitsky Feldman LLP.

ducation and support programs, facilitates access to quality care and raises public awareness of the importance of maintaining healthy kidneys and consenting to organ donation.

GÉNÉROSITÉ RBC BANQUE ROYALE POUR L'UNIVERSITÉ CONCORDIA



En mars 2009, au moment de la remise du don de RBC, au montant de 1,5 M\$ dirigé vers la création de cinq "professorships". De gauche à droite sur la photo : Tony Loffreda, Regional Vice-President, Commercial Financial Services, Western Quebec & Place Ville-Marie , RBC Royal Bank Micheline Martin, President-Quebec, RBC, Dr. Judith Woodsworth, President & Vice-Chancellor Concordia University, Dr Sanjay Sharma, Dean, JMSB, Concordia University, Assayag, Kathy R. VP, Advancement & Alumni Relations.

Pour l'amour du soccer

CAMPEÃ

www.campea.com

Università de L'Aquila, 5 milioni dal Canada

Harper: testimonia il legame d'amicizia tra il nostro Paese e l'Italia

Il governo canadese ha stanziato cinque milioni di dollari per contribuire alla ripresa delle attività dell'università de L'Aquila.

L'annuncio lo ha fatto personalmente il primo ministro Stephen Harper parlando a L'Aquila davanti alla sede della prefettura distrutta dal terremoto. In particolare i fondi serviranno per creare un centro per i giovani che frequentano l'università e rientrano in una serie di iniziative internazionali volte a contribuire alla ripresa

dell'attività del rinomato centro universitario. Harper ha detto che «i cittadini canadesi e soprattutto quelli di origine italiana, sono fieri di dare il loro sostegno agli italiani per l'opera di ricostruzione a seguito di questa tragedia».

Harper è giunto a L'Aquila in mattinata e la prima visita è stata quella alla Casa dello Studente dove ha reso omaggio alla memoria dei 13 studenti rimasti tra le macerie durante la scossa del terremoto dello scorso aprile. Il primo ministro è stato accolto dal sindaco de L'Aquila Massimo Cialente, accompagnato da una folta delegazione di parlamentari canadesi.

Tra questi i ministri dell'Ambiente, Jim Prentice, e dell'Industria, Tony Clement, oltre al senatore Consiglio Di Nino, capo



Dirett a L'Aquila sono da sinistra a destra: Angelo Persichilli, Hill Times e Corriere Canadese; Pal Di Iulio, CEO of Villa Charities; Josephine Palumbo, Presidente, NCIC (Ottawa); Il Primo Ministro Stephen Harper, Mario Cortellucci, distinto italo abruzzese

sindaco Cialente il quale ha messo in risalto l'importanza dell'istituzione universitaria per la città de L'Aquila, non solo come simbolo di storia e cultura, ma anche dal punto di vista economico: «Il nostro Centro - ha detto Cialente - era il quarto polo universitario italiano e vi posso assicurare che lo rimarrà».

Tale convinzione viene anche dall'appoggio che è stato manifestato «nei nostri confronti da tutta l'Italia e da tutti i Paesi del mondo e - rivolgendosi ad Harper - la vostra presenza qui oggi con noi ne è una valida e significativa testimonianza».

Cialente ha inoltre aggiunto di volere «ringraziare attraverso il Corriere Canadese tutti i nostri connazionali che ci sono stati vicini in questo momento di grandissima difficoltà».

della delegazione italo-canadese che coordina gli aiuti per i terremotati, e i deputati Maurizio Bevilacqua, Paul Calandra e Dean Del Mastro.

Il primo ministro Harper ha detto che «gli universitari aquilani, insieme a colleghi canadesi e a quelli provenienti da tutto il mondo, avranno così un loro spazio, dove poter imparare e scambiare idee» in questo centro che «testimierà il legame di amicizia, durevole nei tempi, tra Canada e Italia».

Ad Harper ha risposto il



35ma Edizione della Settimana Italiana

Molto soddisfatto dell'annuncio di Harper il senatore Di Nino il quale ha sottolineato che «in effetti il primo ministro ha oggi fatto una offerta di cinque milioni che è superiore anche a quella che noi avevamo informalmente richiesto».

Di Nino ha detto che questo è anche un segno del rispetto del governo canadese verso la comunità canadese di origine italiana «e vi posso assicurare che nei prossimi mesi ci saranno moltissime altre iniziative per raccogliere altri fondi per finanziare opere qui a L'Aquila, probabilmente sempre nel settore culturale o universitario».

Presente alla cerimonia anche il deputato Maurizio Bevilacqua il quale ha lodato l'iniziativa definendola «il simbolo di una testimonianza di tutto il parlamento canadese che si è sentito vicino alle persone disastrate in modo completo e unitario». Harper ha detto che il progetto è stato caldeggiato dalla comunità locale e la costruzione materiale del nuovo centro sarà gestita dal governo italiano che, a sua volta, si impegna ad utilizzare, ogni volta che sarà possibile verranno utilizzate tecnologie anti-sismiche ed eco-sostenibili made in Canada. Il centro includerà una biblioteca, una sala computer, una palestra e numerose sale multi-uso. Al centro potrebbero aggiungersi nel futuro anche finanziamenti del settore privato e, si spera, di associazioni italo-canadesi. Immediatamente dopo l'annuncio a L'Aquila, Harper si è recato al centro di Coppito dove si svolgono gli incontri del G8 e dove è stato ricevuto da Silvio Berlusconi.

(Angelo Persichilli
Corriere Canadese del 9 luglio
(Inform))



Anche quest'anno si conferma uno dei tradizionali appuntamenti della nostra comunità in Canada: la 35ma edizione della Settimana Italiana di Ottawa. L'evento è durato dall'11 al 21 giugno e ha compreso numerose iniziative coniugando come sempre cultura, arte, musica, gastronomia e sport. Quest'anno le tematiche della celebrazione riguardavano la Calabria, e la manifestazione "Ciao Calabria" tenutasi il 16 giugno ha degnamente reso onore a questa regione offrendo la possibilità di gustare i piatti tipici della tradizione calabrese, a questo evento hanno partecipato il prof. Antonio Mazza e l'artista Antonio Caruso. Molte altre manifestazioni hanno arricchito il programma, una crociera in battello sull'Ottawa River, ma soprattutto la "Italian Wine & Food Show" un evento dal titolo molto eloquente: "Assaggi"; in questa manifestazione tenutasi il 18 luglio ed organizzata dal Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, è stato notevole il grande contributo di numerosi ristoranti e negozi ma anche di diversi produttori di vini; il ricavato della serata è stato devoluto in beneficenza all'Abruzzo Earthquake Fund (Ottawa) e alla Croce Rossa Canadese.

Numerosi gli enti e gli individui che hanno collaborato anche quest'anno a testimoniare l'eccellenza della Comunità Italiana, notevole l'impegno profuso dall'equipe organizzativa della quale hanno preso parte il presidente, Joe Cama, il vice-presidente, Tony Mariani, il responsabile e coordinatore delle attività culturali, Enrico W. Del Castello, la presidente del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, Josephine Palumbo e il presidente dell'Associazione Savuto-Cleto, Gino Marrello, in rappresentanza della Calabria.

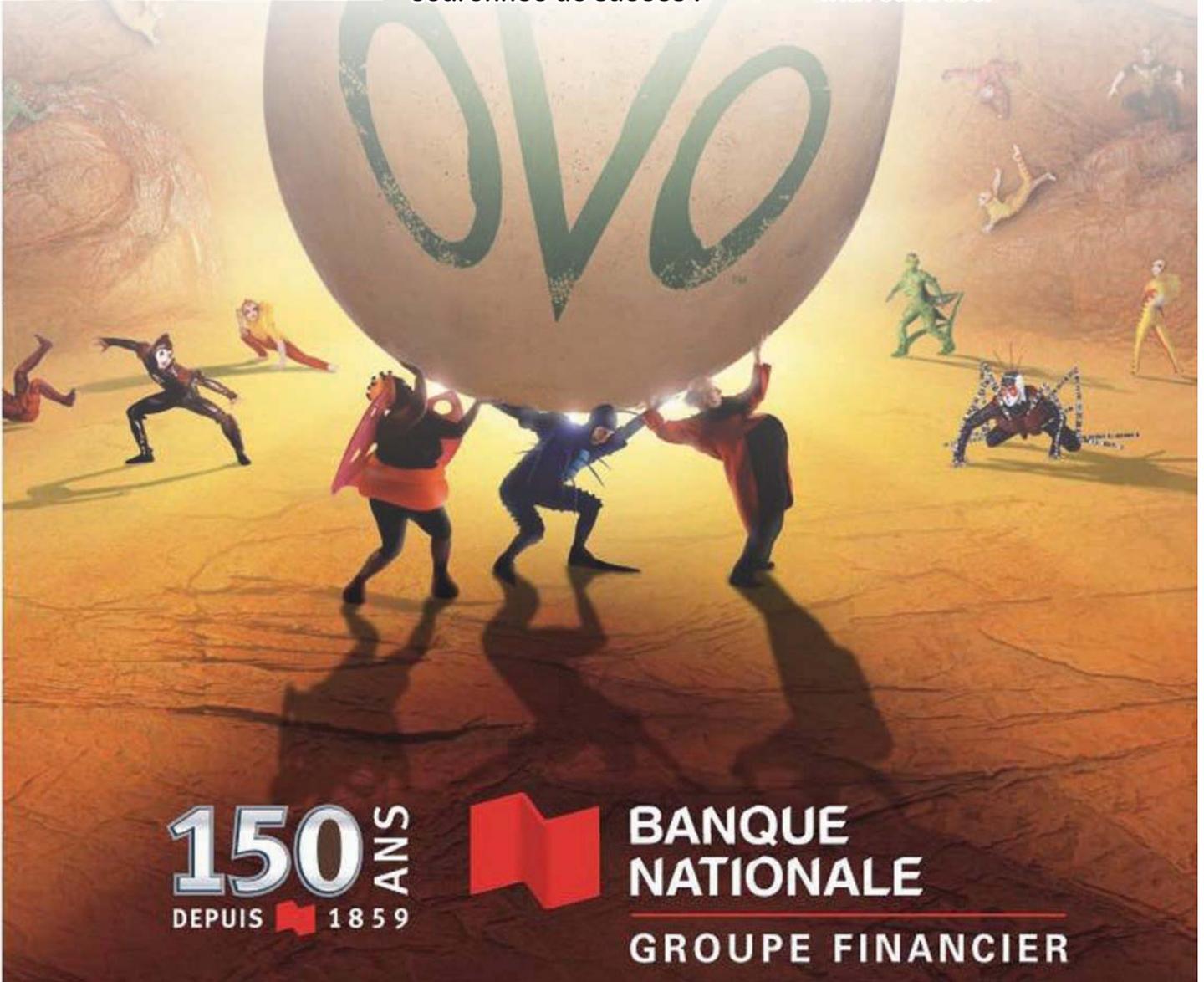


150^e ANNIVERSIAIRE

SOIRÉE "TAPIS ROUGE" BANQUE NATIONAL
BANQUE NATIONAL "RED CARPET" EVENING

Dans le cadre du 150e anniversaire de Banque Nationale Groupe Financier, une soirée familiale « Tapis rouge » s'est déroulée le 16 juillet dernier à Montréal. Les clients invités par Kathleen Zicat, Première vice-présidente, vente et service aux particuliers, ont eu droit à une soirée inoubliable, en assistant au spectacle du Cirque du Soleil "OVO". Cette soirée, haute en couleur, fut couronnée de succès !

During the 150th anniversary of the "Banque Nationale Groupe Financier", a family « Red carpet » night was underway last 16th of July in Montreal. The clients invited by Kathleen Zicat, First vice-president, sales and service to the public, had the right to an unforgettable evening, in assisting to the Cirque du Soleil "OVO" show. The evening, rich in colour, was crowned with success.



150 ANS
DEPUIS **1859**



**BANQUE
NATIONALE**
GRUPE FINANCIER



PICAI: opinione di una studentessa

Il PICAI è nato alla fine degli anni cinquanta. All'origine nacque per dare assistenza al più gran numero di immigrati provenienti dall'Italia. Inizialmente il PICAI dava corsi di formazione tecnico professionale per l'inserimento nel mondo del lavoro, corsi di francese per facilitare i ragazzi nel loro inserimento scolastico, attività ricreative, ecc... Poi cominciò a organizzare corsi di lingua e cultura italiana per giovani in età scolastica. In mancanza assoluta di mezzi economici, il lavoro degli insegnanti era volontario; il più delle volte le lezioni venivano date nei sottosuoli delle chiese. Negli anni successivi la necessità

della formazione professionale diminuiva e il PICAI si dedicava unicamente alla diffusione della meravigliosa cultura e della bella lingua italiana in Canada. Dal 1971 il PICAI organizza i suoi corsi soprattutto a Montreal. Negli anni 90 la nostra Leonardo da Vinci era la più grande scuola d'italiano a Montreal ed ha ospitato fino a 300 alunni circa; poi si è deciso di aprire altre due scuole nel nostro quartiere per meglio servire la popolazione italiana di Rivière des Paires.

Il PICAI per me è un'apertura sul mondo. Viviamo nel Quebec

dove lingue e culture sono diverse; allora penso che sia una buona cosa che c'è un Ente che ha come obiettivo il mantenimento a Montreal di questa cultura unica e di questa lingua tanto musicale! Ma perché imparare una nuova lingua quando già sappiamo parlare inglese e francese? Per rispetto delle nostre radici! Veniamo tutti dall'Italia e sarebbe un grave errore abbandonare la nostra storia e le nostre origini e soprattutto la lingua dei nostri padri. L'Italia fa parte della nostra identità e, allora, chi non si sente fiero di essere italiano?

È vero che dobbiamo svegliarci presto pure il sabato mattina perché dobbiamo essere a scuola alle nove; però ci possiamo pure sforzare un po' no!? Tanto per esempio eccovi una mia esperienza personale. In estate sono andata in Italia, se non fossi andata alla scuola italiana non avrei potuto capire tutto quello che mi diceva la gente lì e non avrei potuto fare una vera conversazione! Tutti erano impressionati che io parlavo così bene italiano.

È anche qui, nei corsi del PICAI, che facciamo nuove amicizie, incontriamo persone con le quali non andiamo a scuola nei giorni regolari. Abbiamo tutti la stessa mentalità e possiamo identificarci con questa nuova visione del tutto. Per noi di quinta media il PICAI finisce quest'anno; intanto posso affermare che non sarà più la stessa cosa di prima...dopo che in tanti e tanti anni abbiamo preso l'abitudine di andare a scuola ogni sabato mattina. Da parte mia sono contenta di questa utilissima esperienza e la raccomando a tutti! Sono contenta sì, ma pure un po' triste: contenta per tutto quello che hanno potuto darmi questi corsi e triste, comunque, di partire!

EMANUELA MARA DE BONIS

Programma delle borse di studio della CIBPA per il 2009

Il presidente del Programma delle borse di studio della CIBPA, sig. Gian Carlo Biferali, comunica che la serata per le consegne delle borse di studio per l'anno 2009 avverrà mercoledì il 25 novembre 2009 alle ore 19:00, presso l'Università di Montreal al padiglione Roger Gaudry, 2900 boul. Édouard Monpetit, Montreal.

Con il Programma di borse di studio creato nel 1961, la CIBPA ha distribuito 2,5 milioni di dollari a studenti di origine italiana. Un impegno di cui la CIBPA, con i suoi membri ed amici è orgogliosa e che desidera perpetuare nel tempo perché investire nei giovani significa investire per un futuro migliore per tutti

Me Rita Lc de Santis (Davies Ward Phillips & Vineberg), per l'ottavo anno di seguito ha accettato la presidenza della campagna rac-

colta fondi. Grazie al lavoro dei volontari e dei generosi donatori, la CIBPA distribuirà ancora una volta una quarantina di borse di studio, di un valore di \$2 000.00 per il primo ciclo, di \$3 000.00 per il Master, e di \$4 000.00 per il Dottorato.

Da sottolineare che un gran numero dei nostri laureati sono rimasti nel Quebec ed oggi occupano posti di dirigenza nel mondo degli affari e delle istituzioni pubbliche e private, contribuendo positivamente alla reputazione della comunità ed al suo sviluppo nella piena integrazione con la società circostante.

Quest'anno gli studenti potranno presentare domanda fino al 15 ottobre 2009. Per informazioni rivolgendosi alla CIBPA al (514) 254-4929, Luisa Papa si farà un piacere di fornire tutti i dettagli.



Venez prendre l'autoroute de votre avenir



RENDEZ VOUS LE 19 NOVEMBRE 2009

Cher(ère) membre, Soyez avisé(e) que l'assemblée générale annuelle de l' Association aura lieu jeudi le 19 novembre 2009 à 18 heures. L'emplacement à déterminer.

Eletta Miss Italia 2009 la cosentina Maria Perrusi



Fonte ANSA

SALSOMAGGIORE (PARMA) - Sin da piccolina il suo unico sogno era fare la modella: questo e' il tratto comune disegnato nel paese di Maria Perrusi, la diciottenne di Fiumefreddo Bruzio, nel cosentino, che ieri sera e' stata incoronata Miss Italia. Maria e' la terzogenita ed ha due fratelli, Giuseppe di 24 anni, disoccupato, e Davide, 21 anni, che e' un militare. La Miss Italia e' iscritta al quinto anno dell'istituto tecnico per ragionieri 'Pizzini' di Paola, nel cosentino. Alta 1,82, arrivata in finale come Miss Calabria, Maria Perrusi e' stata incoronata dalla campionessa di nuoto Federica Pellegrini al Palacotonella di Salsomaggiore Terme, nella diretta su Raiuno condotta da Milly Carlucci. Maria ha vinto contratti di lavoro con gli sponsor per 108.500 euro, piu' un'auto Peugeot 207. Miss Italia 2009 sara' testimonial del Ministero del Turismo, ha ricordato Patrizia Mirigliani, patron del concorso: "Sara' il volto dell'Italia nel mondo", ha commentato Milly Carlucci.

Compliments to Mrs. Giovanna Giancaspro "Together anything is possible"

For her perseverance, she is running as an independent, and has put forward her promises to make significant changes for the voters of Sault au Récollet.

She declares that: you deserve an independent voice at Montreal City hall, you deserve a safe and secure neighborhood, you deserve a real plan to fight criminal gangs, you deserve better roads, you deserve transparency in municipal government, you deserve to pay less for municipal services, you deserve a city government that is honest, ethical and accountable, you deserve community and recreational facilities that are free to all, you deserve fair rates and shorter hours at parking meters, you deserve a city councilor who will fight for the city or borough, not for the political party he/she belongs to!

GIOVANNA AND HER HUSBAND MIKE WITH A GROUP OF FRIENDS.



**MAKE AN INDEPENDENT CHOICE VOTE
GIOVANNA GIANCASPRO
FOR CITY COUNCILLOR ON NOVEMBER 1st
www.giovanngiancaspro.com
R.S.V.P. 514-385-4503**

GIOVANNA GIANCASPRO

Bonjour, je vous invite à vous joindre à moi et mon équipe à l'occasion d'un cocktail -buffet

Mercredi le 7 octobre

15H00

Restaurant La Malisiana
1014 Fleury Est
T: 514.382.7100
Donation: \$ 100.00
(payable par chèque)

Nous vous attendons en grand nombre!

R.S.V.P.
M. Joe Papa 514.328.0685
C: 514.777.2789

giovanngiancaspro@gmail.com
organisé par l'apport officiel par Joe Papa

*Candidate conseillère de ville
Sault-au-Récollet*



Candidate officielle d'Assemblée-Cantonville

ENZO VACCARO
PAG.: (514) 599-4618

BUR.: (514) 725-9108
RÉS.: (514) 327-8556



Aménagement Paysager • Pavé-Uni • Asphalte • Dénivellement
Travail Commercial • Industriel • Résidentiel
7972 Napoléon-Desmarchais, St-Léonard (Qc) H1P 3L3
Licence R.B.Q.: 2547-505-40

INSPECT EVAL INC.

INSPECTIONS EN BÂTIMENTS • BUILDING INSPECTIONS • ISPEZIONI D'IMMOBILI

Marco Ortona

Inspecteur

- Résidentiels, multi-logements et commerciales
- Rapport écrit avec photographies
- Conseils techniques et recommandations
- Assurance responsabilité professionnelle

Inspecteur en bâtiment

Tél.: (514) 990-6585

E-mail: marco.ortona@videotron.ca

4684 rue Jarry Est, Suite 115, Mt (Qc) H1R 1X3



Dominic Spiridigliozzi

dominic@bermancast.com
www.bermancast.com

3565, rue Jarry Est, bureau 103
Montréal (Québec) H1Z 4K6
Tél.: 514.907.1480 Cell.: 514.824.1041 Fax: 514.907.1481

MÉTAUX OUVRÉS INC.



**7950 AVENUE MARCO-POLO, RIVIÈRE DES PRAIRIES (QC) H1S 2S5
TEL.: (514) 648-0203**



DUCATI MONTREAL



ARRIVATA NELLA PICCOLA ITALIA

L'esclusiva "Ducati" ha aperto le sue porte nella Piccola Italia (6816, boulevard Saint-Laurent, a l'intersezione de la rue Dante) di Montreal, gestita da Alain Trottier E Christian Touchais, proprietari di Monette Sport, concessionaria Della Ducati a Laval. « E da molto che cerchavamo il luogo ideale per Ducati a Montreal » ci raccontava Alain Trottier. « L'abbiamo finalmente trovato nella Piccola Italia. Questa nuova boutique ci permettera di far conoscere l'immagine Ducati con piu efficacia nell'area metropolitana di Montreal ». E naturalmente, gli appassionati potranno ammirare questi oggetti d'arte che sono queste sportive di alta gamma della famosa marca rossa.



ARRIVÉE DANS LA PETITE ITALIE

L'exclusive Ducati a ouvert ses portes dans la Petite Italie (6816, boulevard Saint-Laurent, à l'intersection de la rue Dante) de Montréal, parainée et gérée par Alain Trottier et Christian Touchais, les patrons de Monette Sport, le concessionnaire Ducati à Laval. « Il y a longtemps que nous cherchions l'endroit idéal pour Ducati à Montréal », nous racontait Alain Trottier. « Nous l'avons enfin trouvé dans la Petite Italie ». Cette nouvelle boutique nous permettra de faire rayonner l'image de Ducati de façon plus efficace dans l'ensemble du Montréal métropolitain. » Et naturellement, les mordus pourront y admirer les objets d'art que sont les sportives haut de gamme de la fameuse marque rouge.



ARRIVED IN LITTLE ITALY

The exclusive Italian motorcycle producer "Ducati" has opened shop in Montreal's Little Italy (6816 Saint-Laurent blvd., corner Dante), managed by Alain Trottier and Christian Touchais, the principals at Monette Sport, the Ducati dealership in Laval. "We've been looking for the perfect Montreal spot for Ducati for a long time," explains Alain Trottier, "and we finally found it in Little Italy. This new boutique will allow us to promote the Ducati image in a more efficient way throughout the Greater Montreal area." And naturally, Ducati fans will have the opportunity to admire the true works of art that are the high-end sports bikes of the famous red brand.



Phase 1
VENDU
95%
SOLD

Le Cathédrale

Phase 2
VENDU
25%
SOLD

La cuisine des jeunes: un projet éducatif qui suscite l'enthousiasme et l'intérêt des élèves pour une saine alimentation

— par Yvette Biondi, journaliste agréée —



Par Yvette Biondi
rédactrice agréée

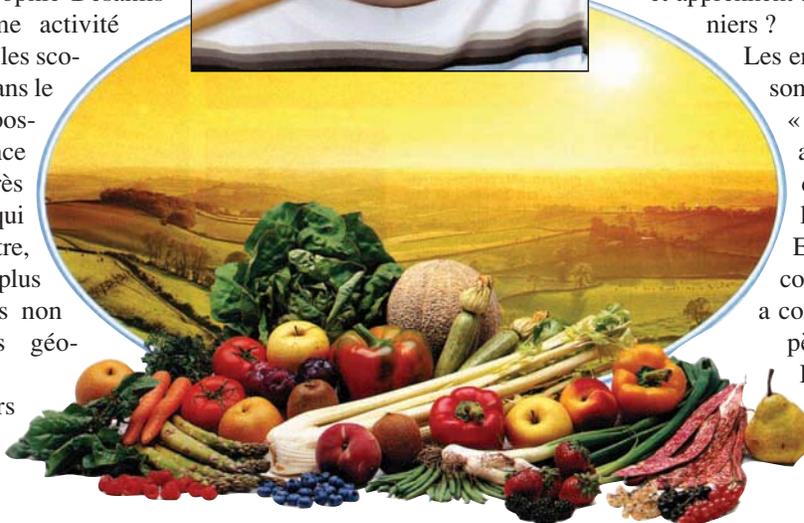
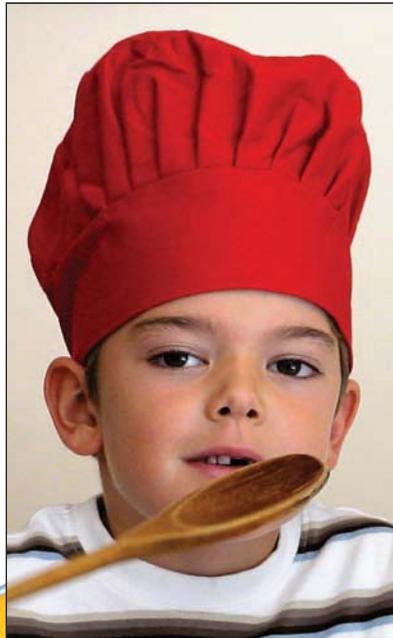
MONTREAL - Sophie Desanlis, l'heureuse gagnante du concours Recette en vedette, (volet Fruits de mer), à l'émission de Thierry Daraize, animateur à Canal Vie, lance La cuisine des jeunes, un projet éducatif pour inciter les élèves du primaire et du secondaire à adopter de saines habitudes alimentaires, faire des choix éclairés en ce sens et, par surcroît, s'initier aux produits du terroir et internationaux. Il s'agit d'un OSBL qu'elle a créé en 2008 et dont elle est la directrice. Son thème : Cuisiner, c'est agréable et amusant. « Beaucoup de jeunes souffrent d'obésité, une porte ouverte au diabète et aux maladies cardiovasculaires. La cuisine des jeunes a pour but de sensibiliser les enfants – et les parents indirectement – au fléau de la « malbouffe » en leur offrant des ateliers où ils pourront exécuter de nouvelles recettes, regroupées ensuite dans un livre, et les partager avec leurs parents et leurs amis », a expliqué Sophie Desanlis. L'auteure a aussi ajouté que l'élève qui adopte une saine alimentation réussit mieux à l'école, est plus attentif et moins souvent malade. C'est donc en ce sens que Sophie Desanlis cherche à implanter, comme activité parascolaire pour les deux cycles scolaires, La cuisine des jeunes dans le plus grand nombre d'écoles possible. D'ailleurs, son expérience a prouvé que les élèves sont très réceptifs à ce genre d'activité qui éveille leur curiosité et, peut-être, des qualités de futurs chefs en plus d'élargir leurs connaissances non seulement culinaires, mais géographiques. C'est à la suite de premiers cours culinaires offerts en

2007 à des mères de Baie-d'Urfé, puis aux élèves de l'école primaire Jonathan Wilson à l'Île Bizard que Sophie Desanlis fut témoin de l'intérêt et de l'enthousiasme immédiat des élèves. Et les commentaires des parents furent éloquentes : « Depuis ce cours, ma fille prépare le dîner du dimanche avec son père », a lancé une mère. « Chaque plat cuisiné par ma fille est un régal », a dit un père. « Le plaisir de voir mon fils cuisiner la dernière recette est extraordinaire », a admis l'autre. Par surcroît, les parents ont grandement apprécié l'album Les cuisstots, un recueil des recettes enseignées. « Ils sont étonnés de goûter et, surtout, d'aimer de nouvelles essences, de nouveaux parfums », a affirmé Sophie Desanlis qui en sera à sa troisième année d'enseignement cette année. D'autres projets sont aussi en chantier et dans la mire de Sophie Desanlis : un camp de jour culinaire d'été sera lancé pour 2010 et 2011. Et pourquoi pas une émission télévisée mettant en vedette des jeunes, issus de toutes les régions du Québec, qui visitent nos marchés d'alimentation et apprennent à cuisiner les produits saisonniers ?

Les enfants ne sont-ils pas les consommateurs de demain ?

« Donnons-leur les outils pour apprendre à bien se nourrir et à développer leur curiosité et leur créativité.

Enrayer la malbouffe, c'est construire une société en santé », a conclu Sophie Desanlis dont le père, Bernard Desanlis, un Français, cuisinait des plats raffinés toutes les fins de semaine.



Raffinata Cucina Italiana
Ristorante
Spuntino
Fine Cuisine Italienne

L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI
PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA
SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE
VASTO PARCHEGGIO

Reservation: (514) 374-6355
5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8



Sapori d'autunno

Il torrone dei Santi e i prodotti tipici per prepararsi all'Avvento

La grande gastronomia napoletana è la sintesi di una storia ricca di splendori e di mi-serie, frutto delle diverse dominazioni subite e della capacità del popolo napoletano di fare di necessità virtù.

Una gastronomia raffinata che però affonda le radici nei gusti e nelle consuetudini popolari che hanno generato quei prodotti tipicamente locali che di Napoli sono ormai il simbolo. Nel corso dei secoli, la cucina napoletana ha mescolato e gradualmente elaborato pietanze di città e piatti di campagna, lavorando su antiche ricette adattate alle nuove esigenze della società moderna, alla fine trasformando e modificando molti sapori.

Quella napoletana, è una cucina stagionale, che fa tesoro dei prodotti disponibili per la realizzazione di piatti ricchi e appetitosi.

In questo periodo tipicamente autunnale, spazio a castagne, verdura di stagione per zuppe gustose, funghi porcini. Scarola, i broccoli e cavolfiori affogati, o

l'insalata di patate sono le pietanze tipiche.

Dal punto di vista gastronomico Napoli sulle altre città della regione Campania, a tavola, offre qualcosa di più: i profumi dei suoi cibi infatti sono l'introduzione ideale a un luogo che può davvero incantare i turisti in giro per chiese, vicoli e monumenti.

Essa può contare su uno straordinario corredo di ortaggi e di frutta locale, su alcune lavorazioni del latte e degli insaccati, su prodotti ittici di grande qualità e su diversi cibi pregiati. In questo periodo d'avvento, dolcemente annunciato dal 'torrone dei santi', dolcissimo e speciale ricoperto di cioccolato e divulilli che si preparano per il giorno di tutti i Santi a Napoli, con questo dolce si dà inizio alla tradizionale preparazione dei dolci tipici di Natale. Una seria infinita di bontà che fanno della pasticceria napoletana una delle più rinomate del mondo.

Deliziose e perfette le noci di Sorrento, le più rinomate del mondo

Noci e castagne protagoniste della cucina autunnale

La Campania è da sempre fra le più produttive regioni d'Europa per quanto riguarda l'ortofrutta. Tale ricchezza è già testimoniata negli affreschi di Pompei ed Ercolano, dove sono riconoscibili alcune specie ancora intensamente coltivate: la nocciola, la mela, la noce, la castagna. In autunno la cucina della regione fa largo uso di queste delizie. Noci e castagne per esempio sono gli ingredienti fondamentali per dolci prelibati, dessert, e altre squisitezze come le "caldarroste in sciroppo di rum".

Di grande impatto gustativo è anche il tacchino ripieno di castagne, piatto tipico invernale della grande gastronomia napoletana. Una delle più pregiate qualità di noci del mondo è invece la noce di Sorrento.

Come spesso accade per altre produzioni anche al noce sono legati significati propiziatori comunque legati all'occulto.

Secondo la tradizione, infatti, ai novelli sposi venivano lanciate delle noci in segno beneaugurale, perchè considerate simbolo di fecondità.

Altra frutta tipica di stagione, considerata come una vera specialità dei gastronomi campani, che ne fanno largo uso sono melograno, azzerruolo, sorbo, giuggiolo, carrubo, cotogno, mandorlo, fico d'India, corbezzolo.



Suppléments Alimentaires

Pharmavigor™
naturally...

pour être en bonne santé!

DIABETIN™

AMPOULES UNIDOSÉS BUVABLES • SINGLE SERVING LIQUID AMPOULES

Régulateur de glucose. Aide à métaboliser les graisses.

Glucose regulator. Helps metabolize fats.

100%
Natural / Natural

30 Ampoules 10 mL chacune / each

Bluet

Banaba tree

Fenugreek herbe

Stevia

Gymnema fruit

Pharmavigor™ naturally...

Cette formulation agit en:

- Régularisant le taux de sucre sanguine et le niveau d'insuline
- Contrôlant l'appétit et plus particulièrement les rages de faim
- Anti-diabétique, afin de prévenir les diabetes de types I et II
- Protecteur vasculaire et régénérateur de la circulation sanguine
- Augmente la tolérance au glucose et abaisse le taux de sucre sanguin

BIOREIN™

AMPOULES UNIDOSÉS BUVABLES

foie et reins

100% Naturel

Stimulant biliaire et dépuratif reinal

Ingrédients Actifs

Chardon Marie, pissenlit, canneberge, busserole

Ingrédients non actifs

Sorbitol, glycérine, saveurs naturelles, m-paraben, p-paraben

Effets secondaires

Aucun connu aux doses recommandées.

Interactions Médicamenteuses

Ne doit pas être consommé avec des anti-coagulants (ex. Warfarine)

Contre Indications

Les femmes enceintes ou allaitant ne doivent pas consommer ce produit.

Pharmavigor™
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

**PRODUITS DISPONIBLES CHEZ
LES PHARMACIES JEAN COUTU**

“Fiori d’arancio” in casa di Mimmo Farella

La sua principessa Imma ha trovato il suo principe Franco Mucci c.a.



Imma posa con il suo papà Mimmo

La cerimonia nuziale e festeggiamenti hanno avuto luogo il 13 giugno scorso.

Fu molta e intensa la fierezza del papà Mimmo, molto noto nella comunità per le sue qualità baresi, la sua gioia era talmente evidente che “la Voce” premurosa gli ha annoverato i primi e più sinceri auguri di vita coniugale per Imma e Franco Mucci.

Nel quadro dei 150 anni della Banca Nazionale, le notizie positive si moltiplicano ogni giorno. L’ultima che “La Voce” ha accolto con molto piacere è la nomina nel servizio bancario della signora Caterina Chiné come direttrice della succursale Langelier & Jarry, a Saint-Léonard.

Nel servizio bancario da molti anni, ha esercitato la sua carriera sempre con carisma, diplomazia e competenza, motivo della nomina. Per gli ultimi 5 anni dirigeva la succursale di St-Michel & Fleury. Grazie al suo bagaglio scolastico dall’MBA dell’UQAM, al BAC in economia, presso la Concordia University. Il “Team La Voce” gli augura una lunga carriera bancaria.



GRADITA VISITA!

La coppia già primo cittadino del comune di “DASÀ” è giunta per incontrarci con i suoi numerosi amici e simpatizzanti concittadini e corregionali calabresi a Montreal, Ottawa e Toronto. Posano presso il ristorante Trattoria dai Baffoni come si notano da sinistra lo chef Michele Asquino di Rionero del Volture (Potenza), e all’estrema destra il titolare del ristorante nonché presidente dell’associazione per la promozione della Piccola Italia di Montreal, il noto Salvatore Agostino. La coppia non è la prima volta che ha messo piede a Montreal. Il signor Scaturchio è stato già sindaco del comune; da oggi infermiere professionale abilitato alle funzioni direttive presso casa di riposo e cura Pietro Rosano a DASÀ mentre sua moglie è titolare dell’agenzia funebre “Maria Fadi” con servizio completo di ambulanze, fiori e piante, 24 ore al giorno. I suoi recapiti di giorno:

0963-353321 cellulare:
339-8970915.



Suonate le 90 primavere per Isabella Di Florio Morella

Auguri a Isabella Di Florio Morella per le sue 90 primavere, ancora oggi attiva, serena e orgogliosa, inoltre vuole le cose a modo suo alla perfezione, meno doloroso che ha due figli che la circondano, Pasquale ed Enza, con genero Arturo e nuora Rina e un congruo numero di nipoti pronipoti.



Il luogo ideale per giocare a scala quaranta

EMPIRE
Café - Bistro
1825 Jean-Talon Est
Montréal, Qué. H2E 1T4
(514) 725-2786

Zabel
Zabelphoto.com
Un service photo chez vous
Photos sur CD la journée même
Possibilité d’impression sur place
Corporatif, événementiel ou familial.
514-726-3055

I calabresi festeggiano il loro santo patrono San Francesco di Paola, protettore della gente di mare e della Calabria



Joe Parise
Presidente del sodalizio

San Francesco di Paola é un santo molto venerato dai marinari e da tutti I Calabresi. Chi lavora con il mare ha sempre visto in Lui un "Faro"; la luce verso la quale derigersi. Egli é il simbolo del rag-

gio divino, della mano alla quale aggrapparsi, anche quando sembra che l'onda marina ti trascina in sieme e via con sé. San Francesco di Paola é se vogliamo, l'immagine della vita.

Anche quest'anno nella ricorrenza di 502esimo, anniversario il comitato **I calabresi** si sono ricordati di Lui e per commemorarlo hanno fatto dei grandi festeggiamenti che si sono svolti Domenica 2 agosto .

Il lato religioso si é svolto nella parrocchia Madonna del Carmine con una Santa Messa Solenne.

Dopo la Santa Messa la processione si è snodata per le vie del quartiere accompagnata da canti religiosi, per poi raggiungere il parco Ladoversière dove il bravo cantante Nunzio Tiano l'ha accolta con la canzone l'Ave Maria facendo commuovere a tutti i fedeli; la statua di San Francesco è stata esposta a tutti i devoti per il resto della serata.

Con inizio alle ore 17.30 malgrado le cattive condizioni della madre natura; che ci ha accompagnato con dei temporali si è avuto un grande concerto con l'Orchestra "Millenimu" e il bravo cantante Nunzio Tiano , mentre alle ore 18.30 si sono esibiti i migliori del gruppo folkloristico calabrese diretta da i Bravi Maestri Laura e Franco Marra.

Chioschi ben forniti ha permesso a tutti di gustare dei panini con salsiccia calabrese accompagnate con filetti di melanzane calabrese offerte cortesemente dal nostro grande uomo e Governatore a vita



del comitato San Francesco, il signor Joe Occhiuto. Il consultore della Calabria per l'Est del Canada la signora Filomena Alati Sclapari, nel prendere la parola, si è congratulato con il comitato per l'ottima organizzazione dell'avvevimento sperando che un futuro

avvenire ci sia anche una partecipazione dal Santuario di Paola e da parte della Regione Calabria affinché il Santo Patrono della Calabria venga festeggiato degnamente anno dopo anno, con la rappresentanza delle 5 provincie calabrese.

Il presidente del comitato Joe Parise ringraziando la grande folla che anno dopo anno sono sempre presenti per venerare il loro Santo protettore ha tenuto ad informare come prossimo avvenimento la proiezione del film "Vienna da Fuscaldo" La storia commovente tra il piccolo San Francesco di Paola e sua madre, per Sabato 10 ottobre prossimo presso la Parrocchia St-Camille 5220, rue Charleroi Montreal Nord.

In tarda serata si è proceduto al sorteggio dei premi di presenza qui riportiamo solo i vincitori dei premi di presenza i numeri vincenti dei 500.00\$ 1518-2296-3000-3297, l'armadio offerto dalla signora Concetta Cerelli dalla compagnia Crotonone No: 3264, il forno offerto da San Morello porta il

No:1518

Il comitato ringrazia tutti gli intervenuti, gli amici che son venuti direttamente da Toronto e New York, Grazie al Presidente della Fondazione San Francesco da Paola nel Mondo, l'artista, il professore Antonio Caruso, La dottoressa Assunta Orlando (delegata Generale per l'Estero) da Cosenza e soprattutto grazie agli sponsor: Importazione A.M.Berchicci, Or Viande, e armadi di cucina Crotonone.

Joe Parise

Interurbane

Italia, Canada e Stati Uniti

1 877 53 53 456

3¢ / minuto*

www.selectcomtelecom.ca

Selectcom®
TELECOM

Sempre al vostro servizio

*Alcune condizioni s'applicano

XVIII EDIZIONE

PREMIO INTERNAZIONALE "LA CALABRIA NEL MONDO"



PROGRAMMA

ore 18.99 - Apertura della serata
presenta

Livia Azzariti presentatrice RAI

Ore 18.15

Recital Spettacolo di poesia e musica

"Una vita per il suo verso"

di Corrado Calabrò

Ore 19.30 - Saluti e Premiazioni

On. Ing. Gianni Alemanno

Sindaco di Roma

On. Dr. Peppino Accrogliaò

Presidente C3 International

Saranno presenti alla consegna dei premi

On. Sr. Franco Frattini

Ministro degli Affari Esteri

On. Dr. Agazio Loiero

Presidente Giunta Regione Calabria

On. Dr. Piero Marrasso

Presidente Giunta Regione Lazio

Gli appuntamenti dei calabresi nel mondo

Il 14 ottobre a Roma si terrà la XVIII edizione del Premio Internazionale "La Calabria nel Mondo", organizzato dall'associazione C3 International (Centro Culturale Calabrese). Il premio è dedicato ai calabresi emigrati che attraverso il loro lavoro e il loro ingegno hanno diffuso l'immagine dell'eccellenza calabrese.

Un riconoscimento importante per tutti quei calabresi che in ogni angolo del Mondo affermano l'orgoglio della propria appartenenza e mantengono il legame con le origini e con le tradizioni della loro terra.

Questo evento inoltre è un'immane occasione per riscoprire e promuovere il patrimonio inestimabile della Calabria dei luoghi, dell'arte, della cucina.

La serata sarà aperta dalla presentatrice Livia Azzariti, volto ben noto della Rai. Di seguito sarà presentato il Recital Spettacolo di Musica e Poesia "Una vita per il suo verso" di Corrado Calabrò, Presidente dell'Autorità Garante nelle comunicazioni, ma anche fine scrittore e riconosciuto poeta del mare, dell'amore accompagnati dalle musiche originali del Maestro Giovanni Monti.

L'evento continuerà con le premiazioni consegnate dal Presidente della C3 International, On. Dott. Peppino Accrogliaò, dal sindaco di Roma On. Ing. Gianni Alemanno e dall'On. Dott. Franco Frattini, Ministro degli Affari Esteri.

Il premio consiste in una riproduzione in oro e argento della V e della XII tavola del Codex Purpureus Rossanensis, antico manoscritto evangelico conservato nella città di Rossano. L'opera è firmata da una delle più prestigiose firme dell'oreficeria italiana, il calabrese Gerardo Sacco.

C3 International

Il Centro Culturale Calabrese, con sede a Roma, nasce più di venti anni fa per iniziativa di un calabrese doc, l'On. Peppino Accrogliaò, che ne è anche Presidente. Grazie alla sua dedizione ed al suo costante impegno, oggi a Roma conta 70.000 iscritti su 500.000 nella Capitale e una presenza in tutte le regioni di Italia e all'estero. C3 si prefigge di coagulare forze e intelligenze della politica e dell'economia, contribuendo all'azione di promozione e sviluppo del Mezzogiorno e valorizzando le sue punte di eccellenza. Tra i suoi scopi l'arricchimento e la valorizzazione degli aspetti culturali della tradizione calabrese, con lo sviluppo ed interscambio di idee, programmi, iniziative ed esperienze.

Ringraziamenti dell'editore

Alla vigilia di un evento importante come il Premio Internazionale "La Calabria nel Mondo" desidero esprimere il mio riconoscimento all'On. Dott.

Peppino Accrogliaò per la tenacia e l'abnegazione profusi nell'obiettivo di diffondere e mantenere vivi tutti i preziosi valori della nostra terra d'origine. Aggiungo inoltre un ringraziamento particolare per l'accoglienza nell'ambito di un avvenimento al quale sono orgoglioso di partecipare sia in qualità personale di calabrese e italiano che in veste di editore de La Voce, impegnato, da ormai 27 anni, nel divulgare l'immagine migliore e più sana della Calabria e dell'Italia così come dei loro professionisti e imprenditori.

Arturo Tridico
editore



Recital Spettacolo di Poesia e Musica
Una vita per il suo verso

di Corrado Calabrò

PREMIATI

Dr. Francesco GUIDA, Presidente Cassa di Risparmio di Bra (Cuneo)

Ing. Rolando MANNA, Imprenditore e Costruttore (Roma)

Dott.ssa Rosaria MARINO, Direttore Generale ARSIAL (Roma)

On. Dr. Leon PANETTA, Direttore Panetta institute (California)

Dr. Angelo Sparano VITELLI, Fondatore e Presidnete Sistema Quatro San Paolo (Brasile)

IL PREMIO

Creazione d'oro e d'argento di due tavole (La V e la XII) del CODEX PURPUREUS ROSSANENSIS, antico manoscritto evangelico in greco, della città di Rossano. Le tavole raccontano l'incontro del "Buon Samaritano" con colui che era malcapitato e malmenato (V) e la "lavanda dei piedi (XII). La creazione è firmata dal gioielliere calabrese Gerardo Sacco, Maestro nel creare opere che uniscono sacralità e stoiria ed amico di lunga data del C3 International.

PREMI SPECIALI

Premio speciale Presidenza della Repubblica

On. Dr. Santo VERSACE Presidente Fondazione Operation Smile Italia Onlus

Premio Speciale Presidenza del Senato

Dr. Arturo TRIDICO, Direttore de "La Voce" (Canada).



IL Prof. Corrado Calabrò, Presidente dell'Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni e l'On. Peppino Acroglianò, Presidente C3 International



Patronato *INCA-CGIL*

Associazione



Canada
NUOVO
ORARIO
D'UFFICIO

Da lunedì al venerdì
9:00 - 18:00
Sabato
9:00 - 13:00

1549, Jarry Est
Tel. 514-721-7373
Fax. 514-721-0765

SEDE di R.D.P.
8710 boul. Gouin Est,
Montréal, H1E 1C3
Tel. 514-494-2953
Fax. 514-594-9698

SEDE di QUÉBEC
1297, rue de
la Jonquière
Québec (Qc)
Tel. (418) 681-7111
1-877-721-4622

E-mail:
montreal.canada@inca.it

**Servizi
gratuiti**

Controllo delle posizioni assicurative

Valutazione dei requisiti per la pensione

Pensioni di vecchiaia, anzianità, superstiti, invalidità

Pensioni canadesi e di tutti i Paesi convenzionati

Richieste certificati di nascita, matrimonio, foglio matricolare

Richieste "Carta di residenza" canadese

Richieste infortunio sul lavoro (CSST e SAAQ)



La direttrice Vera Rosati, assieme alle collaboratrici ELisa Avino e Maria Ciccone



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.
Per ogni consiglio utile
1.705.942.4325

Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.



32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

Yves
Mercier
Entrepreneur
Électricien

*L'entrepreneur
électricien
par excellence*

15 Joliboisé Lavaltrie Qc.
Tél.: 514.525.6642 • Fax.: 514. 526.5609

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est.
St-Léonard (Qc)
H1R 1Y4

Tél.: (514) 321-1093
(514) 321-0040
patgil_7@hotmail.com

**GARDERIE
LA GRENOUILLE BLEUE**



**Garderie éducative
Enfants de 0 à 4 ans
Personnel qualifié**

450.430.9889
899 Curé-Labé le,
Blainville, Qc J7C 2L3

Lounge-5



ESPRESSO
CAPPUCCINO
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

- Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
- Casa d'Italia (514) 271-2524
- Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
- Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353
- CRAIC (514) 273-6588
- Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
- COM.IT.ES (514) 255-2800
- C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
- Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249
- Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
- P.I.C.A.I. (514) 271-5590
- Centro Caritas (514) 722-7912
- Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
- Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

- PARROCCHIE ITALIANE**
- Madonna della Difesa (514) 277-6522
 - Madonna del Carmine (514) 256-3632
 - Madonna di Pompei (514) 388-9271
 - Madre dei Cristiani (514) 365-2830
 - Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
 - Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
 - N.D. de la Consolata (514) 374-0122
 - Santa Rita (514) 387-3220
 - Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
 - San Giovanni Bosco (514) 767-1763
 - San Domenico Savio (514) 351-5646
 - St- Raymond (514) 481-2725
 - Radio Maria (514) 728-1100
 - Missione del Divino Amore (450) 663-1120

- SERVIZI COMUNITARI**
- Selectcom-telecom 1 877 535-3456
 - Medical Emergency 514-842-4242
 - Road Conditions 514-873-4121
 - Urgence Santé 911
 - Weather 514-283-6287
 - STM 514-288-6287
 - STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

- OSPEDALI / CONVALESCENZA**
- Jewish General Hospital 514-340-8222
 - Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225
 - Santa Cabrini 514-252-6000
 - Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532
 - Montreal Children's Hospital 514-412-4400
 - Montreal General Hospital 514-934-1934
 - Royal Victoria Hospital 514-934-1934
 - Ste. Justine Hospital 514-731-4931

- PATRONATI**
- SIAS (514) 382-7775
 - A.C.L.I. (514) 721-3696
 - C.I.S.L. (514) 844-0010
 - ENASCO (514) 252-9852
 - INAS (514) 326-7262
 - INCA-CGIL (514) 721-7373
 - ITAL-UIL (514) 728-4242

- SERVIZI GOVERNATIVI**
- Acces Montreal 514-872-1111
 - Canada Customs 1-800-461-9999
 - Postal Code Info. 1-900-565-2633
 - U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
 - Driver's License 514-873-7620
 - E.I. Employment Insurance 514-496-1161
 - Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
 - Family Allowance (Prov.) 514-873-2433
 - Federal Income Tax 1-800-959-8281
 - GST Credit Benefits 514-283-6715
 - Health Insurance Card 514-864-3411
 - Immigration Canada 514-496-1010
 - Old Age Pension (Canada) 514-873-2433
 - Passport Office 514-283-2152
 - Provincial Income Tax 514-864-6299
 - Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232
 - Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645
 - Quebec Pension Plan 514-873-2433



GOLF STE-ROSE
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

*Il Club de Golf Ste-Rose augura
una buona stagione di golf a tutti
gli appassionati di questo
meraviglioso sport*

Ste-Rose • 1400 Mattawa Boul. • Laval, Que-
bec • H7P 5W7 • Tel: (450) 628-6072

**P. Laoun Nicopoulos
OTTICO**

Celebra il 40° anniversario

299 JEAN TALON EST
(vicino metrò Jean Talon)

514-272-6990

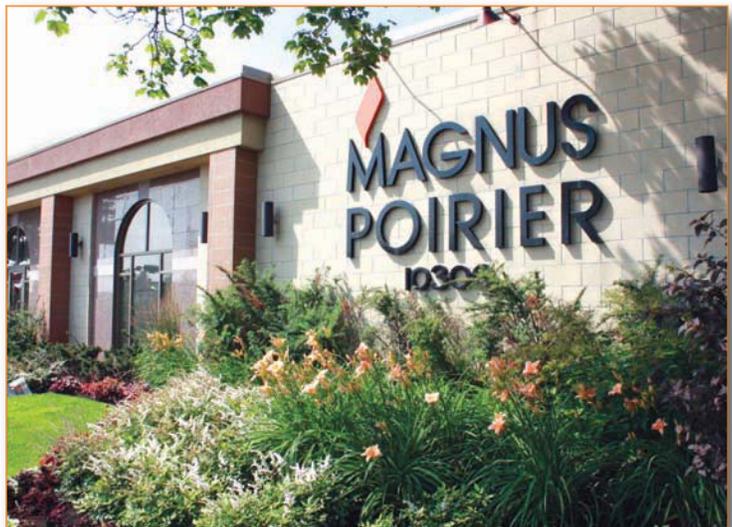
40° **40°**



MAGNUS
POIRIER



Mike Tiseo
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angèle Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO

VOSTRO PROGETTO

ENVOI DE PUBLICATION
N° D'ENREGISTREMENT 05517192 CONVENTION 40050633



VOSTRO
PIANO

E AZIONE!

- › Incontrate un consulente
- › Costruite un piano personalizzato
- › Potrete vincere **25 000 \$***

bnc.ca/plan

 **BANQUE
NATIONALE**
GROUPE FINANCIER

*Nessun obbligo di acquisto. Concorso aperto ai residenti canadesi di maggiore età. Bisogna completare vostro piano and vostra iscrizione online al più tardi il 30 novembre 2009, ore 23h59 orario dell'est.